

- Các mối nối ống mềm và khớp nối không được ở trong tình trạng bẩn hoặc ở trong vùng nước.
 - Ngăn dòng chảy ngược vào mạng lưới nước sạch công cộng theo các quy định kỹ thuật chung đã được công nhận.
 - Sử dụng tất cả các đường ống dẫn hoặc các chi tiết ống dẫn dành riêng cho nước sạch.
 - Đảm bảo hệ thống và các mối nối không bị bẩn, bị hư hại và bị phá hủy và hàng ngày kiểm tra tình trạng nguyên vẹn của toàn bộ các hệ thống cung cấp nước.
 - Sau khi dừng hoạt động trong trường hợp cần thiết hãy làm rỗng hoàn toàn hệ thống, sau khi máy dừng (ví dụ như để qua đêm) súc rửa kỹ hệ thống nước sạch cho đến khi nhiệt độ cố định.
- c.) Thời gian không sử dụng hệ thống:
- Làm rỗng hoàn toàn, bảo quản khô, vận chuyển khô và sạch sẽ các đường ống dẫn dưới dạng các chi tiết lắp ráp, bảo vệ khỏi bụi bẩn và sâu bọ,
 - Bảo vệ các đầu ống mềm bằng các mũ chụp và chống bụi bẩn xâm nhập vào.

Đảm bảo vận hành sạch sẽ. Trong suốt thời gian diễn ra chợ phiên hoặc hội chợ, toàn bộ các quầy thực phẩm đi động phải được kết nối với nguồn cung cấp nước sạch tạm thời, hình thức cung cấp nước sạch này luôn được ưu tiên do có những rủi ro về nước sạch ít sạch được cung cấp từ các bể chứa nước sạch.

5.2. Tạo và đưa ra một cuốn sổ ghi chép

- Phải nắm vững các phương pháp đã thực hiện và phải nộp tài liệu kiểm tra hệ thống cho Sở Y tế.
- Tạo và đưa ra một sổ ghi chép về các hệ thống nước sạch (sách về nước sạch), bên cạnh các kết quả điều tra trong đó còn chứa tài liệu kỹ thuật bao gồm các biên bản bảo dưỡng và vv.

5.3. Thực hiện các hướng dẫn phù hợp cho nhân viên thông qua nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức (hướng dẫn)

Nếu một nhân viên tự vận hành hệ thống, người đó phải được hướng dẫn ít nhất một lần một năm.
(xem mẫu hướng dẫn của nhà điều hành tại - www.verbraucherschutz.sachsen-anhalt.de/hygiene/formulare/)

**Landesamt für Verbraucherschutz
Sachsen-Anhalt**

**Fachbereich 2 - Hygiene
Dezernat Umwelt- und Wasserhygiene**

Große Steinernetischstr. 4, 39104 Magdeburg
Postanschrift: Postfach 1748, 39007 Magdeburg
Telefon: 0391 2564-0, Fax: 0391 2564-185
E-Mail: FB2@lav.ms.sachsen-anhalt.de

www.verbraucherschutz.sachsen-anhalt.de

Nếu có thắc mắc, xin vui lòng liên hệ với Sở y tế có thẩm quyền.

Landesamt für Verbraucherschutz
Sachsen-Anhalt

**Thông tin cho
các chủ sở hữu
hệ thống phân
phối nước sạch
tạm thời**



1. Lời nói đầu

Truyền đơn này dành cho các chủ sở hữu hệ thống phân phối nước tạm thời - sau đây gọi là nhà điều hành chợ và nhà tổ chức, các hệ thống này chỉ được lắp đặt cho các sự kiện nhất định tại các bãi họp chợ và các khu chợ, các hệ thống này sẽ nhận nước từ nhà cung cấp nước địa phương qua một điểm chuyển giao trung tâm (ví dụ ống đứng) và thiết lập sẵn một mạng lưới hệ thống ống dẫn với số lượng lớn từ các hệ thống cung cấp nước sạch di động (ví dụ xe bán hàng và quán bar di động).

Theo pháp lệnh về nước sạch (TrinkwV 2001¹) nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức sẽ có những trách nhiệm khác nhau. Nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức phải đảm bảo rằng không có mối lo ngại nào về nguy cơ sức khỏe khi người dùng sử dụng nước sạch. Tờ thông tin này sẽ giúp nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức chú ý, nhận biết được trách nhiệm của mình và tự thực hiện.

Trong khuôn khổ giám sát hệ thống cung cấp nước sạch, sở Y tế cũng kiểm tra việc tuân thủ trách nhiệm của nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức. Việc kiểm tra có tính phí bao gồm điều tra các mẫu nước và nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức phải thanh toán khoản phí đó. Sở Y tế sẽ thông báo cho nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức về kết quả của cuộc điều tra nước sạch và đưa ra các biện pháp cần thiết nếu cần.

2. Cần kiểm tra các hệ thống nào?

Cần kiểm tra các hệ thống phân phối nước sạch được kết nối tạm thời với nguồn cung cấp nước công cộng, ví dụ như tại các khu chợ và hội chợ.

Các hệ thống này được đặt ở giữa điểm chuyển giao của nguồn nước công cộng (bao gồm một thiết bị bảo vệ) và điểm phân phối của hệ thống phân phối tới chỗ người dùng (ví dụ như xe bán hàng hay quầy hàng, rạp hàng).

3. Trách nhiệm báo cáo và thông báo của nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức trước sở y tế có thẩm quyền địa phương là gì?

- thông báo bằng văn bản về việc lắp đặt hay vận hành hệ thống phân phối cũng như các thông tin dự kiến Thời gian vận hành càng sớm càng tốt (xem mẫu thông báo tại - www.verbraucherschutz.sachsen-anhalt.de/hygiene/formulare/)

¹ TrinkwV 2001: Pháp lệnh về chất lượng nước dành cho người dùng (Pháp lệnh về nước sạch - TrinkwV 2001) ngày 21.05.2001 trong phiên bản được công bố ngày 02.08.2013 (BGBl. I S. 2977), được sửa đổi theo điều 4 Đoạn 22 của bộ luật ngày 07.08.2013 (BGBl. I S. 3154)

- báo cáo nhanh các khiếu nại về nước sạch và các sự cố bất thường.

4. Nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức có trách nhiệm gì về thông tin cũng như việc điều tra?

- Trách nhiệm điều tra nằm trong khuôn khổ tự kiểm tra sau khi xác định được phạm vi và tần suất sẽ được thực hiện bởi sở y tế quận hoặc thành phố.
- Nếu được quy định bởi sở y tế, việc tiến hành điều tra nước sạch sẽ bao gồm mẫu thử tại một điểm điều tra nước sạch cho phép trong danh sách theo pháp lệnh TrinkwV 2001²
- Gửi một bản sao các kết quả điều tra nước sạch sau khi tiến hành tự kiểm tra (2 tuần sau khi kết thúc điều tra) cho sở y tế có thẩm quyền tại địa phương.
- Lưu giữ tất cả các kết quả về nước sạch trong một khoảng thời gian 10 năm.

5. Trách nhiệm tiếp theo của nhà điều hành chợ hoặc nhà tổ chức là gì?

5.1. Tuân thủ các yêu cầu kỹ thuật và các quy định về đảm bảo vệ sinh và không xảy ra lỗi khi vận hành hệ thống cung cấp nước sạch.

Các hệ thống phân phối nước sạch tạm thời, tại các khu chợ và hội chợ, phải được lập sơ đồ, phải được lắp đặt và vận hành để không ảnh hưởng xấu đến chất lượng nước sạch (Đặc biệt cần chú ý DIN 2001-2³, DIN EN 1717⁴, TrinkwV 2001, AVBWasserV⁵). Công việc lắp đặt phải do một công ty có chuyên môn thực hiện theo các quy định kỹ thuật chung được công nhận. Cần xin lời khuyên từ chuyên gia trước khi các công ty cung cấp nước hoặc các cơ quan giám sát tiến hành lắp đặt các hệ thống.

Cần chú ý,

- hệ thống phân phối phải được xây dựng đúng lúc tại khu chợ hoặc bãi họp chợ, để tiến hành kiểm tra các thông số vi sinh

² Có thể xem danh sách các phòng thí nghiệm nước sạch hợp pháp tại Sachsen-Anhalt qua Internet tại trang www.verbraucherschutz.sachsen-anhalt.de/start-lav/trinkwasseruntersuchungsstellen/ hoặc bằng cách yêu cầu tại sở y tế

³ DIN 2001-2: Tháng 04, 2009 Nguồn cung cấp nước sạch từ các hệ thống nhỏ và từ các hệ thống không cố định - Phần 2: Các hệ thống không cố định - Chỉ thị liên quan đến các yêu cầu về nước sạch, việc lập kế hoạch, xây dựng, vận hành và bảo dưỡng hệ thống; Quy tắc kỹ thuật của DVGW

⁴ DIN EN 1717: Bảo vệ nước sạch khỏi bị nhiễm bẩn trong các hệ thống thiết bị nước sạch và các yêu cầu chung về thiết bị bảo vệ chống nhiễm bẩn nước sạch do dòng chảy ngược; Phiên bản bằng tiếng Đức EN 1717:2000; Quy tắc kỹ thuật của DVGW (Tháng Tám 2011)

⁵ AVBWasserV: Pháp lệnh liên quan đến các điều kiện chung về cung cấp nước (AVBWasserV) ngày 20.06.1980, được công bố trong BGBl. Số 31/1980, Phần I, có hiệu lực từ ngày 1.04.1980, được sửa đổi lần cuối theo pháp lệnh đầu tiên về sửa đổi sắc lệnh thông qua các điều kiện chung về cung cấp nước ngày 13.01.2010 (BGBl. I, S. 10)

vật trong mẫu thử trước khi có thể kết nối các quây (thực phẩm) di động,

- cung cấp số lượng cần thiết các điểm phân phối,
- mỗi điểm phân phối có một thiết bị bảo vệ riêng,
- Không cho phép thực hiện các kết nối mà không có thiết bị bảo vệ,
- hệ thống phân phối được thiết kế và vận hành để đảm bảo dòng chảy luôn đầy đủ và không cần dùng tới các ống ngắn ít được sử dụng,
- sử dụng hết mức có thể các đường ống dẫn ngắn có mặt cắt nhỏ và bảo vệ các đường ống dẫn trước nhiệt độ cao do ánh nắng mặt trời trực tiếp, chỉ sử dụng các vật liệu phù hợp với nước sạch (chú ý các yêu cầu của §17 TrinkwV 2001 của nguyên tắc chỉ đạo KTW⁶, Tờ làm việc W 270⁷),
- Chỉ sử dụng các đường ống dẫn trong hệ thống phân phối cho mục đích cung cấp nước sạch. Để tránh nhầm lẫn, chỉ được sử dụng các đường ống dẫn nước sạch do nhà sản xuất chỉ định.
- Không được sử dụng ống mềm dùng trong vườn và loại ống tương tự không khớp với ống chuyển tiếp nước sạch.
- khử trùng hệ thống theo các yêu cầu của tờ làm việc DVGW W 291⁸ hoặc W 557⁹ khi đã tuân thủ hướng dẫn của nhà sản xuất.

Hướng dẫn tiếp theo về lần vận hành đầu tiên và vận hành lại hoặc trong quá trình vận hành các hệ thống nước sạch:

- a.) trước lần vận hành đầu tiên và vận hành lại:
- làm sạch và rửa kỹ hệ thống phân phối nước sạch (từ điểm chuyển giao của nguồn cung cấp nước sạch công cộng đến điểm phân phối nước sạch tới quây (thực phẩm),
 - nếu cần thiết hãy khử trùng hệ thống bằng chất phù hợp và cuối cùng làm sạch hoàn toàn cặn chất khử trùng
- b.) trong quá trình vận hành và sau khi dừng vận hành:
- Sử dụng hết mức có thể các mối nối ngắn với các mặt cắt nhỏ giữa điểm chuyển giao và điểm phân phối và bảo vệ các đường ống dẫn trước nhiệt độ cao do ánh nắng mặt trời chiếu trực tiếp hoặc các nguồn nhiệt với mục đích kim chế sự gia tăng vi khuẩn - Dòng chảy nhỏ ổn định trong các đường ống luôn vừa phải.

⁶ Cục môi trường Liên bang Đức: Nguyên tắc chỉ đạo về việc đánh giá độ vệ sinh của các vật liệu hữu cơ tiếp xúc với nước sạch (Nguyên tắc chỉ đạo KTW) (Tháng Mười 2008)

⁷ Tờ làm việc DVGW W 270: Sự gia tăng vi sinh vật trên các vùng vật liệu tiếp xúc với nước sạch - Kiểm tra và đánh giá (2007-11)

⁸ Tờ làm việc DVGW: W 291: Làm sạch và khử trùng các hệ thống phân phối nước (Tháng Ba 2013)

⁹ Tờ làm việc DVGW: W 557: Làm sạch và khử trùng hệ thống thiết bị nước sạch (Tháng Mười 2012)